

李白《峨眉山月歌》

姓名：

峨眉山月半輪秋，影入平羌江水流。

夜發清溪向三峽，思君不見下渝州。

注釋

1. 峨眉山：在今四川 峨眉山市西南。
2. 半輪秋：半圓的秋月，即上弦月或下弦月。
3. 影：月光和人的影子。
4. 平羌：江名，即今青衣江，在峨眉山東北。源出四川 蘆山，流經樂山匯入岷江。
5. 夜：今夜。
6. 發：出發。
7. 清溪：指清溪驛，屬四川 犍爲，在峨眉山附近。
8. 三峽：指長江 瞿塘峽、巫峽、西陵峽，今在四川、湖北兩省的交界處。一說指四川 樂山的犁頭、背峨、平羌三峽，清溪在黎頭峽的上游。
9. 君：指峨眉山月。一說指作者的友人。
10. 下：順流而下。

語譯

半輪明月高高地掛在山頭，月亮倒映在平羌江那澄澈的水面。夜裡我從清溪出發奔向三峽，看不到你（峨眉山上的月亮）了，才發現到了渝州。

賞析

這首詩是年輕的李白（26歲時）初離蜀地時的作品，大約作於725年（開元十三年）的時候）以前。這首詩是李白初次出四川時，寫的一首依戀家鄉山水的詩。詩人是乘船從水路走的，在船上看到峨眉山間吐出的半輪秋月，山月的影子映在平羌江水之中，月影總是隨江流。夜裡船從清溪驛出發，要向三峽駛去，船轉入渝州以後，月亮被高山遮住看不見了。這首詩用了五個地名，通過山月和江水展現了一幅千里蜀江行旅圖。

在一個秋高氣爽、月色明朗的夜裡，詩人乘著小船，從清溪驛順流而下。月影映在江水之中，像一個好朋友一樣，陪伴著詩人。但在從清溪到渝州的旅途中，月亮總被兩岸的高山擋住，使詩人思念不已。

一方面要表現即將遠走高飛的興奮，另一方面要表示對故園的眷戀，分寸不易掌握。而李白則掌握得很好。

月只半輪，並不美滿，可說是殘缺。「半輪」二字加在「秋」字上，更造成秋也殘缺之感。這就透出「世事難全」的惆悵。然而又只輕輕帶過，不見沉重。這就見出分寸。

二十八個字寫出了五個地名：峨眉山、平羌江、清溪、渝州、三峽。這樣寫描繪出一幅千里圖畫，連續幾個地名一晃而過，使讀者恍如也乘了那船，在夜色中順流而下，迎著江風，向著目標，何等輕快，又何等豪邁！但是，那倒影落在江心的半輪秋月，一直在脈脈送行，情長如此，誰能不以情相報？故園的情絲始終牽繫著遊子。

一夜船行，渝州在望。然而天亮了，月落了。那帶著萬縷(カㄌㄩˇ)情絲的江中月影何以不見了呢？遺憾！不過，遺憾而已，不是悲傷。詩中的那「君」，是月。有以為是指一位友人的，是謬說。前面毫無鋪墊，後面忽然跳出一個人來，是何章法？「峨眉山月歌」，始終不可離月。

補充

(1) 眷戀：愛慕思戀。

【例】他對亡故多年的愛妻，內心至今依然充滿眷戀的情意。

(2) 惆悵(イヌイト)：悲愁、失意。

【例】想到自己一事無成，他的心中頓時惆悵不已。

(3) 一晃：眼前一現即逝；比喻時間過得很快。如：「一晃就是半月。」也作「一晃兒」。

(4) 恍(フタト)如：好像。如：「恍如春夢」。也作「恍若」。

(5) 豪邁：氣度寬廣，性情豪放。

【例】他為文豪邁不羈的風格，深受讀者的讚賞。

(6) 脈(ナヅ)脈：用含情的眼神，凝視不語的樣子。

【例】他含情脈脈的看著我。

(7) 牽繫：牽連，牽涉。

(8) 謬說：錯誤的說法。

(9) 鋪墊：在一個人物出場前或者一個事件發生前，預先布置局勢，安排一些情節場景作為徵兆，製造氣氛。指事物發展過程中的前期準備工作。